
M A N U S C R I T

AGRESTE
Mauve Rose

de Newton Moreno

Traduit du portugais (Brésil) par Luciana Botelho

cote : POR05D591

Date/année d'écriture de la pièce : 2003
Date/année de traduction de la pièce : juillet 2005

« Le manuscrit que vous avez entre vos mains est déposé à la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale à Montpellier. Toute exploitation, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit, doit nous être signalée. La Maison Antoine Vitez n'est toutefois pas habilitée à délivrer des autorisations de représentation ou d'édition. »

M A I S O N A N T O I N E V I T E Z
centre international de la traduction théâtrale

Personnages

L'idée de ce texte est de servir d'exercice narratif pour un acteur ou une actrice conteur. Il doit être, de préférence, seul sur scène. Le narrateur peut jouer tous les autres personnages, le prêtre, le commissaire de police ou les voix des habitants du village. Ou composer avec un autre ou plusieurs acteurs (trices) une partition physique à des moments précis de l'histoire. De l'union de ces deux langages – l'oralité et la danse-théâtre ; verbe et mouvement – sera fait le spectacle.

Conteur : Un narrateur (homme ou femme). Vieux conteur de ceux qui réunissent un groupe autour du feu ou sous un arbre avec une guitare ou un accordéon et qui ponctuent leurs histoires par des musiques et des accords produits par leurs instruments. Il accueille le public, donne l'atmosphère de chaque passage du texte, ses pauses, en bref il est le grand guide de l'histoire.

Voix

L'Homme

La Femme (Veuve)

Vieille Femme 1

Vieille Femme 2

Voix 1

Voix 2

Prêtre

Commissaire de police